

# Jer

## Chapter 24

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הִכָּל לִפְנֵי מוֹעֲדִים תְּאֵנִים דּוּדָאִי שְׁנֵי וְהִנֵּה יְהוָה הִרְאֵנִי 1  
храма пред-лицом поставленные смокв корзины две и-вот Яхве Показал-мне  
[H1964](#) [H6440](#) [H3259](#) [H8384](#) [H1736](#) [H8147](#) [H2009](#) [H3068](#) [H7200](#)

בֶּן-יְחֹנִיָּהוּ אֶת-כָּבֵל מֶלֶךְ-נְבוּכַדְרֶאצַּר הַגְּלוֹת אַחֲרָי יְהוָה  
сына Иехонию — Вавилона царём Навуходоносором изгнания после Яхве  
[H3204](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H1540](#) [H3068](#)

הַמְּסַנֵּר וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-יְהוּדָה וְאֶת-שְׁלֵי וְאֶת-יְהוּדָה מֶלֶךְ-יְהוֹיָקִים  
кузнецов и-ремесленников и-Иуды князей и-Иуды царя Иехоякима  
[H4525](#) [H0853](#) [H2796](#) [H0853](#) [H3063](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#)

וּבְבָבֶל וַיָּבֵאוּ מִירוּשָׁלַם  
в-Вавилон и-привёл-их из-Иерусалима  
[H0894](#) [H0935](#) [H3389](#)

Господь показал мне: и вот, две корзины со смоквами поставлены пред храмом Господним, после того, как Навуходоносор, царь Вавилонский, вывел из Иерусалима пленными Иехонию, сына Иоакимова, царя Иудейского, и князей Иудейских с плотниками и кузнецами и привел их в Вавилон:

תְּאֵנִים אֶחָד וְהַדּוּד הַבְּכֻרוֹת כַּתְּאֵנִי מְאֹד טוֹבוֹת תְּאֵנִים אֶחָד הַדּוּד 2  
смоквы одна и-корзина ранние как-смоквы очень хорошие смоквы одна Корзина  
[H8384](#) [H0259](#) [H1731](#) [H1073](#) [H8384](#) [H3966](#) [H8384](#) [H0259](#) [H1731](#)

וְרָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מִרָעָה:  
— от-плохости будут-съедены не-которые очень плохие  
[H7455](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3966](#)

одна корзина была со смоквами весьма хорошими, каковы бывают смоквы ранние, а другая корзина - со смоквами весьма худыми, которых по негодности их нельзя есть.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וַאֲמַר תְּאֵנִים תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים 3  
смоквы смоквы И-сказал-я Иеремия видишь ты что-ко-мне Яхве И-сказал  
[H8384](#) [H8384](#) [H0559](#) [H3414](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הַטּוֹבוֹת הַטּוֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת וְהָרָעוֹת מְאֹד טוֹבוֹת מְאֹד  
будут-съедены не-которые очень плохие а-плохие очень хорошие хорошие  
[H0398](#) [H3808](#) [H3966](#) [H3966](#)

מִרָעָה:  
— от-плохости  
[H7455](#)

И сказал мне Господь: что видишь ты, Иеремия? Я сказал: смоквы, смоквы хорошие - весьма хороши, а худые - весьма худы, так что их нельзя есть, потому что они очень нехороши.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֹאמֹר: 4  
говоря ко-мне Яхве слово И-было  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

И было ко мне слово Господне:

5 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתֹאנִים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה כֹּן אֶכִּיר אֶת־ 5  
 — признаю так- эти хорошие как-смоквы Израиля Бог Яхве сказал Так-  
[H0853](#) [H0428](#) [H8384](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן־ הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כְּשָׁדִים לְטוֹבָה:  
 к-добру Халдеев в-землю этого места из- Я-послал которых Иуды изгнанников  
[H3778](#) [H0776](#) [H2088](#) [H4725](#) [H7971](#) [H3063](#) [H1546](#)

так говорит Господь, Бог Израилев: подобно этим смоквам хорошим Я признаю хорошими переселенцев Иудейских, которых Я послал из сего места в землю Халдейскую;

6 וְשִׂמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־ הָאֶרֶץ הַזֹּאת  
 эту землю на- и-возвращу-их к-добру над-ними глаза-Мои И-поставлю  
[H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרַס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:  
 искореню и-не- и-насажу-их разрушу и-не- и-построю-их  
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#) [H3808](#) [H1129](#)

и обращу на них очи Мои во благо им и возвращу их в землю сию, и устрою их, а не разорю, и насажду их, а не искореню;

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנֹכִי  
 и-Я народом Мне и-будут- Яхве Я что- Меня познать сердце им И-дам  
[H0595](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0853](#) [H3045](#) [H5414](#)

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־ יָשׁוּבוּ אֵלַי בְּכֹל־ לִבָּם: ס  
 — сердцем-своим всем- ко-Мне возвратятся ибо- Богом им буду  
[H3605](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0430](#) [H1961](#)

и дам им сердце, чтобы знать Меня, что Я Господь, и они будут Моим народом, а Я буду их Богом; ибо они обратятся ко Мне всем сердцем своим.

8 וְכְתֹאנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכְלָנָה מֵרַע כִּי־ וְכֹה אָמַר  
 сказал так и- от-плохости будут-съедены не- которые плохие А-как-смоквы  
[H0559](#) [H3541](#) [H7455](#) [H0398](#) [H3808](#)

יְהוָה כֹּן אָתֹן אֶת־ צְדָקָתוֹ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שְׂרָיו וְאֶת־ שְׂאֲרֵית  
 остаток и- князей-его и- Иуды царя Цидкияху — отдам так Яхве  
[H7611](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#)

יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 Иерусалима оставшихся в-земле этой в-земле и-живущих в-земле Египта  
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7604](#) [H3389](#)

А о худых смоквах, которых и есть нельзя по негодности их, так говорит Господь: таким Я сделаю Седекию, царя Иудейского, и князей его и прочих Иерусалимлян, остающихся в земле сей и живущих в земле Египетской;

9 וְנָתַתִּים [לְזוּעָה] (לְזוּעָה) לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאֶרֶץ לְחָרְפָה וּלְמַשְׁלִי  
 и-отдам-их — (в-ужас) к-злу для-всех царств земли в-поругание и-в-притчу  
[H4912](#) [H2781](#) [H0776](#) [H4467](#) [H3605](#) [H2189](#) [H2113](#) [H5414](#)

לְשִׁנְיָה וְלִקְלָלָה בְּכֹל־ הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־ אֲדִיתָם שָׁם:  
 в-насмешку и-в-проклятие во-всех- местах куда- изгоню-их туда  
[H8033](#) [H5080](#) [H4725](#) [H3605](#) [H7045](#) [H8148](#)

и отдам их на озлобление и на злострадание во всех царствах земных, в поругание, в притчу, в посмеяние и проклятие во всех местах, куда Я изгоню их.

יַעַל	תָּמָם	עַד-	הַדָּבָר	וְאֵת	הָרָעֵב	אֶת-	הַחֶרֶב	אֶת-	בָּם	וְשִׁלַּחְתִּי
с-	истребления-их	до-	мор	и-	голод	—	меч	—	на-них	И-пошлю
	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7971</a>
				פ	וְלֹאבוֹתֵיהֶם:	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר-	הָאֲדָמָה	
				—	и-отцам-их	им	Я-дал	которую-	земли	
					<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0127</a>	

И пошлю на них меч, голод и моровую язву, доколе не истреблю их с земли, которую Я дал им и отцам их.